

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE D'ENSEIGNEMENT
SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ZIANE ACHOUR – DJELFA –
DEPARTEMENT DES LANGUES ETRANGERES



Mémoire de fin d'études en vue de l'obtention du diplôme de

Master Académique de français

Spécialité : **SCIENCES DU LANGAGE**

Thème :

**LES REPRESENTATIONS SOCIOLINGUISTIQUES DU FRANÇAIS LANGUE
ETRANGERE**

CHEZ LES APPRENANTS ALGERIENS

ETUDE AU SEIN D'UN GROUPE D'ETUDIANTS DE 2 EME ANNEE LICENCE

DU DEPARTEMENT DE FRANÇAIS UNIVERSITE DE DJELFA 2016/2017

Réalisé par :

BEN CHERIET ELZOHRA

encadré par :

GHAZAL SAID

Devant le jury composé de :

- Mme Benderrah Baya Président
- M .Allaoui Boualam Examineur
- M. Ghazal Said promoteur

Année Universitaire 2016/2017

Dédicace :

Je dédie ce mémoire :

A mes chers parents ma mère et mon père Pour leur patience, leur amour, Leur soutien et leurs encouragements

A mes frères Kamel et Mustapha.

A mes sœur Maroua – Lina –Farah – Takia – Halima

Ma belle sœur Maroua

Mon fiancé Abdelkader

A mes amies et mes camarades surtout Assia ,Aicha,Faiza,Nadjat et Amel

Remerciement :

Je tiens spécialement à exprimer toute ma reconnaissance et mes remerciements à tous ceux qui m'ont aidé à réaliser ce travail, en particulier :

Mon directeur de recherche, monsieur Ghazal Said, les enseignants du département de français de l'université de Djelfa, pour leur précieux conseils.

Ainsi les étudiants de deuxième année licence, département de français, université de Djelfa, pour m'avoir aidé à réaliser mon enquête.

Enfin mes profonds remerciements vont aussi à tous les membres du jury qui ont bien voulu accepter de lire ce travail et l'évaluer.

TABLE DES MATIÈRES :

INTRODUCTION GENERALE	2
------------------------------------	----------

CHAPITRE I : Définition de quelques concepts théoriques

1-Définition de représentations.....	7
2-Les représentations sociales	8
3-Les fonctions des représentations sociales.....	9
4-les caractéristiques des représentations sociales	10
5- les représentations linguistiques.....	11
6-Le champ des représentations sociales.....	12
7- le public Algérien et le FLE	14

CHAPITRE II : Constat sociolinguistique

1-l'épilinguistique.....	17
2-Les différents phénomènes épilinguistiques	19
3-les phénomènes épilinguistiques dans les études sociolinguistiques.....	20
6-statut du F.L.E en Algérie... ..	21

CHAPITRE 3 : Présentation de l'enquête

1-Présentation des apprenants.....	24
2-Les activités langagières des apprenants.....	24
3- Différents facteurs influençant les étudiants.....	25
3-1-Le niveau socio professionnel.....	25

3-2-Le niveau d'instruction.....	26
3-3-Les influences culturelles	27
3-4-Milieus linguistiques et culturels d'appartenance.....	28
4- Le questionnaire.....	28
5- Etude quantitative.....	29
5-1-Analyse des questions fermées.....	29
Expressions contenant l'utilité, l'usage de la langue française.....	30
Expressions contenant un jugement de valeur.....	31
6 -Etude qualitative.....	32
Représentation de l'utilité du FLE.....	32

Chapitre 4 : Analyse et commentaire des résultats

1-Image du F.L.E chez nos locuteurs	35
2-Représentations de la maîtrise personnelle du français.....	35
2-1 Le sexe.....	35
2-2 Le groupe socio-économique et intellectuel d'appartenance.....	36
3 -Analyse quantitative.....	37
3-1 Choix linguistiques à l'apprentissage et profils des étudiants.....	37
3-2 Le sexe.....	37
4- Analyse qualitative	38
4-1 Préférence linguistique.....	38
4-2 l'intérêt pour l'étude	39
4-3 Le pays où ils aimeraient vivre.....	39

Conclusion générale	42
----------------------------------	----

Bibliographie	45
----------------------------	----

Annexe:	46
----------------------	----

Introduction générale

Ce qui caractérise la situation linguistique en Algérie, c'est la présence et la pratique de plusieurs langues notamment le français dont la source principale de son enseignement / l'apprentissage demeure l'école. L'enseignement de cette langue étrangère commence à partir de la troisième année primaire jusqu'en classe terminale. Dans un stade plus avancé l'enseignement supérieur, le français figure comme vecteur de science (langue de spécialité) pour certaine filière, ou bien il constitue une filière autonome (licence des lettres et de langue française).

La sociolinguistique est un domaine très étendu. Qui s'intéresse à l'étude des rapports entre langues et sociétés, elle accorde un intérêt particulier à l'étude des représentations.

La notion de représentation issue de la sociologie et la psychologie sociale, selon le dictionnaire le petit robert « la représentation :c'est image, la figure, le signe qui présente, psychologiquement, c'est le processus par lequel une image est présentée, aux sens de point de vue didactique cette notion nous présente l'image que l'apprenant s'est faite de la langue français ». ¹

Aujourd'hui, la notion de représentation est présentée dans le champ des études portant sur la langue, leur appropriation et leur transmission, Selon Danièle MOORE, il y a derrière chaque langue un ensemble de représentations explicites. Les recherches en milieu scolaire à liées la notion de représentation au désir d'apprendre les langues et la réussite ou l'échec de cet apprentissage.

En Algérie, la langue français occupe la place de première langue étrangère, La colonisation française qui a duré plus d'un siècle est à l'origine de l'usage du français et par conséquence l'Algérie est le premier pays francophone après la France, En Algérie, les représentations se développent dans un milieu plurilingue qui est caractérisé par la complexité de la situation linguistique, et la coexistence de plusieurs variétés de langues (l'arabe classique et dialectal, Tamazirt et la langue français).

Nous constatons que les spécialistes parlent beaucoup du phénomène de la démotivation et la régression du niveau général en français des apprenants et surtout au sud. Ce qui nous motive de travailler sur les représentations sociolinguistiques du français langue étrangère. En revanche une enquête du CNEAP² a montré que la langue étrangère la plus utilisée

¹-Le robert, édition 2011.

²-Centre nationale d'étude et d'analyse pour la planification, 2006, P46.

actuellement en Algérie semble être toujours le français , elle est idéalisée dans les entreprises, les institutions, l'enseignement et dans tous les domaines de la vie cela nous amène à formuler la problématique suivante :

- Quels sont les représentations sociolinguistiques du français langue étrangère chez les apprenants algériens?
- Le FLE touche tous les domaines de la société et particulièrement les études supérieures d'où notre intérêt pour l'étude des représentations chez un groupe d'étudiants de deuxième année, département de français université de Djelfa, « Ziane Achour». Notre choix s'est porté sur les étudiants de deuxième année, parce que nous avons réalisé qu'à la première année universitaire, un nombre important des étudiants choisissent d'échanger de filière ou de refaire le bac pour l'obtention d'une meilleure moyenne.
- Donc leur choix était en générale influence par plusieurs facteurs extérieurs.
- Le choix de l'université, répond à des besoins personnels et d'ordres pratique : notre enquête s'effectuera à l'université de Djelfa la plus proche de notre lieu de résidence, Les résultats obtenus ne seront pas bien entendu représentatifs de toutes les universités algériennes.
- Toute dans notre enquête nous avons tenté de connaître l'image de la langue français chez les étudiants, et à quel point elles sont compatibles avec les discours officiels et leurs pratiques réelles. Nous avons également essayé de découvrir quelques corrélations entre ces représentations, certaines attitudes et pratiques concernant l'apprentissage du FLE, et les profils socioculturels de ces apprenants.

Pour arriver à détecter la nature des représentations qu'ont les locuteurs de cette langue étrangère, nous seront obligé de poser quelques hypothèses :

- 1- Le choix de la licence est lié au statut particulier du FLE en Algérie.
- 2- Ou bien, il est lié au prestige manifeste de la langue français et de son utilité sociale.
- 3- Les attitudes vis -à- vis du FLE varient en fonction du groupe social d'appartenance des locuteurs.
- 4- Ou bien, la préférence pour cette langue est liée à des raisons affectives et de maîtrise de la langue.

Les objectifs que nous sommes fixés peuvent se résumer dans ce qui suit :

- 1- Nous voulons connaître l'image réelle qu'ont les locuteurs du FLE, c'est-à-dire les différentes représentations telles qu'elles apparaissent dans leurs opinions et évaluations contenues dans leurs réponses.
- 2- Nous voulons également démontrer les différents rapports entre les attitudes produites par ces représentations (préférer une langue étrangère telle que le français) et la décision engendrée aussi par ces mêmes représentations et qui peut se traduire par une pratique sociale tel que le choix linguistique à l'apprentissage d'une langue étrangère.

pour étudier ses rapports, nous avons pris en considération des éléments externes relatifs aux profils socioculturels et socio-économiques.

Pour arriver à comprendre les représentations des étudiants, ce deuxième objectif, peut être présenté sous deux interrogations :

- Qui préfère quelle langue ? pourquoi ?
- Qui choisit d'étudier quelle langue ? pourquoi ?

Pour effectuer l'étude, nous avons partagé notre travail en quatre chapitres, Le premier chapitre sera consacré à la définition du concept (représentation), Nous nous apercevons très vite qu'il n'est guère facile à appréhender, d'abord à cause de son scindement en plusieurs notions, ensuite en raison de son interprétation selon le contexte d'utilisation avec d'autres notions voisines (attitudes, stéréotypes, images ... etc.). Ainsi nous essayerons de définir les représentations linguistique, sociales et le champ de représentations sociales .

Dans le deuxième chapitre, nous verrons la définition de l'épilinguistique, Les différents phénomènes épilinguistiques et leur rôles dans l'explication des différents phénomènes sociolinguistique et le statut du FLE en Algérie.

Le troisième chapitre sera réservé au terrain de notre enquête, à travers le quel sera présenté les locuteurs ainsi que les milieux sociaux économiques et intellectuels dans les quels ils émergent sans négliger les influences antérieurs et d'autres variables qui peuvent être en cause dans leur choix linguistique

Nous essayerons également d'expliquer, le déroulement de notre enquête, qui nous a permis de clarifier la méthode d'approche et l'utilité du corpus en analysant le questionnaire avec lequel nous avons pu réaliser cette enquête, et les différentes variables qui leurs sont attachées ce chapitre sera spécifique à l'analyse des résultats qui nous ont permis de déceler

l'image du FLE chez ces étudiants spécialement en fonction des représentations qu'ils ont en vers la maîtrise personnelle du français. Dans le quatrième chapitre une présentation des résultats obtenus pour pouvoir examiner deux objectifs que nous sommes fixés au début.

Pour l'analyse de ces résultats, nous avons utilisé deux méthodes analyses thématiques : La quantitative et la qualitative.

PREMIER CHAPITRE

DEFINITION DE QUELQUES ELEMENTS THEORIQUES

Définition de représentations :

Le terme "représentation" (action de mettre sous les yeux), ce terme "représentation" est conceptualisé par plusieurs disciplines des sciences humaines (sciences du langage, sociologie, psychologie, anthropologie, philosophie,...).

Généralement, on entend par ce terme « le fait d'évoquer à l'esprit un objet, ce dernier est représenté sous forme de symboles, de signe, d'images, de croyances, de valeurs, etc.»³.

En sciences sociales, représentation signifie « le processus d'une activité mentale, par laquelle un individu ou un groupe d'individus reconstitue le réel auquel il est confronté et lui attribue une signification spécifique »⁴.

La notion de représentation est apparue pour la première fois au début du XX siècle comme concept sociologique. Elle sera reprise au sein des sciences du langage par de nombreux sociolinguistes notamment MOSCOVICI, sous diverses appellations (idéologie linguistique, représentation sociolinguistique, imaginaire linguistique ...), pour désigner l'ensemble d'images que les locuteurs associent aux langues qu'ils connaissent en d'autre terme les représentations sont le discours que les locuteurs d'une communauté linguistique donnée, tiennent sur les langues. Ce discours n'est pas objectif car les locuteurs ne tiennent pas de rapports neutres avec la/ les langue (s) qu'ils pratiquent ou qui les entoure (ent). Si une langue est perçue comme une langue de savoir et de la réussite, elle est systématiquement valorisée et ses locuteurs le sont aussi, A l'inverse, si une langue est dévalorisée, ses locuteurs se retrouvent immergés dans l'infériorité.

Selon J L CALVET les représentations c'est « la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, et aux autres pratiques, comment ils situent leurs langues par rapport aux autres langues »⁵.

Le même auteur souligne que ces représentations déterminent :

- ✓ Des jugements sur les langues et la façon de les parler, jugement qui souvent se répandent sous forme de stéréotypes.

³ -Encyclopédie, philosophique universelle. "Des nations philosophiques" dictionnaire °:02,éd, PUF, 1990 France P,2239-2241.

⁴ - J.C ABRIC 1999 cité par D.JODE/ET « les représentations sociales, PUF Paris 1989, P206.

⁵ - J L CALVET, Pour une écologie des langues du monde, PLON, France 1999, P.158.

- ✓ Des attitudes face aux langues, aux accents, c'est-à-dire en face aux locuteurs que les stéréotypes discriminent.
- ✓ Des conduites linguistiques tendant à mettre la langue du locuteur en accord avec ses jugements et ses attitudes.

Analyser une représentation sociale, c'est tenter de comprendre et d'expliquer la nature des liens sociaux qui unissent les individus, des pratiques sociales qu'ils développent, de même que les relations intra et intergroupes.

Les représentations sont constitutives de la construction identitaire, du rapport entre soi et les autres et de la construction des connaissances, les représentations ne sont ni justes, ni fausses, ni définitives, dans le sens où elles permettent aux individus et aux groupes de s'auto catégoriser et de déterminer les traits qu'ils jugent pertinents pour construire leur identité par rapport à d'autres elles sont aussi à considérer comme une donnée intrinsèque de l'apprentissage qu'il convient d'intégrer dans les politiques linguistiques et les démarches déductives, Ces démarches doivent pouvoir réconcilier des tensions à priori contradictoires entre un besoin d'auto centration et de rattachement au connu , et l'indispensable ouverture que nécessite l'apprentissage des langues.

Les représentations sociales :

Le concept de représentation sociale, l'une des notions fondatrices de la psychologie sociale, mais aussi de la sociologie, désigne une forme de connaissance sociale, la pensée du sens commun, socialement élaborée et partagée par les membres d'un même ensemble social ou cultural, c'est une manière de penser, de s'approprier, d'interpréter notre réalité quotidienne et notre rapport au monde.

Les représentations sociales ne sont pas une collection de subjectivités distinctes, mais au contraire le produit d'un travail social collectif à travers lequel les agents sociaux construisent leurs modes de connaissances de la réalité. Alors que, dans une définition objective, la réalité est une donnée que l'on atteint par la recherche d'une forme pure de la vérité en échappant à toute contingence, on partira ici d'une hypothèse opposée c'est dans ce sens que Pierre Bourdieu explique que « la réalité sociale est pour une grande part représentation, ou produit de la représentation »⁶.

Selon S.Moscovice les représentations sociales culturelles constituent un système symbolique organisé et structuré. C'est un cadre d'interprétation et de catégorisation qui sert

⁶ - Bourdieu Pierre, choses dites. Paris : Edition de minuit -1987- collection le sens commun p.69.

d'ancrage pour donner un sens et diriger les conduites humaines. « les représentations sociales ou individuelles font que le monde soit ce que nous pensons qu'il est ou (se que nous pensons qu'il doit être) ».

Ainsi les représentations agissent comme des éléments physiques médiateurs entre le sujet et le monde : car la pensée est de l'ordre du langage et de la symbolisation, doublées de médiations axiologiques et idéologique comme l'indique l'expression : « doit être », c'est-à-dire que le monde représenté doit être conforme à des valeurs qui expriment les représentations. valeurs et représentations se confondent en s'inscrivant dans des signifiants, des signes culturalisés. Le monde est ainsi fabriqué et les représentations semblent constituer des obstacles à la réalité de l' « objet monde », à la connaissance épistémologique de tout objet du monde, de tout réel.

Pour Abric en 1988 :

« on appelle représentation le produit et la processus d'une activité mentale par laquelle un individu ou un groupe reconstitue le réel auquel il est confronté et lui attribue une signification spécifique. La représentation est donc un ensemble organisé d'opinions, d'attitudes, de croyances et d'information se référant à un objet ou une situation. Elle est déterminée à la fois par le sujet lui, même (son histoire, son vécu), par le système social dans le quel il est inséré, et par la nature des liens que le sujet entretient avec ce système sociale.⁷ »

Les fonctions des représentations sociales :

- Des fonctions cognitives :

Les représentations sociales permettent aux individus d'intégrer des données nouvelles à leurs cadres de pensée, c'est ce que Moscovici a mise en évidence à propos de la psychanalyse, Ces connaissances ou ces idées neuves sont diffusées plus particulièrement par certaines catégories sociales : les journalistes, les politiques, les médecins, les formateurs...

- Des fonction d'interprétation et de construction de la réalité :

Elles sont une manière de penser et d'interpréter le monde et la vie quotidienne. Les valeurs et le contexte dans lequel elles s'élaborent ont une incidence sur la construction de la réalité, il existe toujours une part de création individuelle ou collective dans les représentations, c'est pourquoi elles ne sont pas figées à jamais, même si elles évoluent lentement.

⁷ -Jean -Claude Abric. "L'étude expérimentale des représentations sociales".Paris :PUF, 1989,P188.L'ouvrage cité est Jean Claude Abric, coopération, compétition et représentations sociales, Counet, Sel Val 1988.

- **Des fonctions d'orientation des conduites et des comportements :**

Les représentations sociales sont porteuse de sens, elles créent du lien ; en cela elles ont une fonction sociale. Elle aident les gens à communiquer, à se diriger dans leur environnement et à agir. Elles engendrent donc des attitudes, des opinions et des comportements.

La représentation sociale a aussi un aspect prescriptif : "Elle définit ce qui est licite , tolérable ou inacceptable dans un contexte social donne".

- **Des fonctions identitaires :**

« Les représentations ont aussi pour fonction de situer les individus et les groupe dans le champ social ... (elles permettent) l'élaboration d'une identité sociale et personnelle gratifiante, c'est-à-dire compatible avec des systèmes de normes et de valeurs socialement et historiquement déterminés.

- **Des fonctions de justification des pratiques :**

Elles nous semblent très liées aux fonction précédentes. Elle concernent particulièrement les relations entre groupe et les représentation que chaque groupe va se faire de l'autre groupe, justifiant a posteriori des prises de position et de comportements.

Selon Abric, il s'agit d'un "nouveau rôle des représentations : de lui du maintien ou du renforcement de la position sociale du groupe concerné".

Les caractéristiques des représentations sociales :

JODELLET a décrit les cinq caractéristiques fondamentales d'une représentation sociale, nous allons tenter de les résumer comme suit :

- 1- Elle représente un objet, et s'intéresse à l'étude de la relation et l'interaction qui existe entre l'objet et le sujet.
- 2- Elle possède un caractère image ou la notion de l'image ne renvoie pas seulement à l'idée d'une reproduction d'une réalité, mais véhicule aussi l'imaginaire social et individuel.
- 3- Elle se caractérise par un aspect symbolique signifiant.
- 4- Elle a un caractère constructif, parce que la représentation une construction de la réalité sociale.
- 5- Elle possède un caractère autonome et créatif, influence les attitudes les comportements des individus.

Représentations linguistiques :

La notion de représentation linguistique n'apparaît que tardivement dans la littérature sociolinguistique, mais son apparition est précédée, et préparée, par la considération d'éléments connexes telles que l'opinion des locuteurs.

En effet, cette nouvelle donnée apparaît dans le cadre des travaux de certains fonctionnalistes européens. Si Martinet (1945), dans la description qu'il réalise du système de la langue, représente ce que Gueunier (2003) nomme « the zéro-lève of the studies on représentations »⁸.

Certaines de ses adeptes, à l'instar de Walter (1982), commencent à se pencher sur le rôle, dans l'étude de la langue, de ce que pensent les locuteurs quant à leurs pratiques linguistiques. Ainsi, Walter (1982) complétant une recherche se plaçant pourtant dans le domaine de la phonologie, évoque brièvement les opinions et les sentiments des enquêtés. L'auteur décrit l'une de ses informatrices comme fortement attachée à sa terre natale, et évoque le ressenti d'une autre enquêtée

Selon Khaoula Brahimî :

« la langue que parle, que revendique l'individu comme étant sienne, la vision qu'il peut en avoir en rapport avec les autres langues utilisées dans le même contexte n'est pas seulement un instrument un instrument de communication, elle est surtout le bien où se cristallise son appartenance sociale à une communauté avec laquelle il partage un certain nombre de conduites linguistiques »⁹

la langue peut être aussi un moyen que l'école utilise pour véhiculer des représentations linguistiques.

Pierre Bourdieu explique comment l'école peut être un instrument puissant d'une politique linguistique d'unification. Elle peut jouer un rôle important dans la transmission des connaissances et aussi la reconnaissance de la langue légitime ; car toute langue véhicule non seulement des savoirs savants (des représentations relatives au corpus de cette langue), mais aussi des savoirs non savants (représentations relatives aux valeurs sociopolitiques), économiques et culturelles)¹⁰,

⁸ - Martinet (1945), dans son étude sur la prononciation des officiers français placés dans un champ de prisonniers allemands durant la seconde guerre mondiale 122.

⁹ - Label Brahimî Khaoula, les algériens et leur(s) langue(s) : éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne. Alger, Elhikma, 1995 PP 72,73.

¹⁰ - Bourdieu Pierre, Boltanski Luc, Op. Cité. PP 7-28-29.

Le traitement de la notion de représentation linguistique va peu à peu s'étoffer au regard des enjeux méthodologiques auxquels elle participe, Gueunier (1978) s'interroge sur les démarches méthodologiques permettant une observation

Pertinence des attitudes et des représentations linguistique. Un traitement quantitatif des données issues de la comparaison des performances des information, portant sur leur degré de sécurité ou d'insécurité linguistique, est complété par une analyse qualitative des discours recueillis.

Le champ des représentations sociales :

Le champ des représentations ne se limite pas à comprendre les comportements observables mais il contribue à préparer l'action qui sera entreprise à l'égard de l'autre groupe pour lequel le sujet développe certaines images et certaines attributions¹¹. Les représentations et les attributions sont influencées par un échange bilatéral et évolutif :

« [...] les représentations sociales jouent un rôle tout particulier dans l'interaction des groupes, si leur contenu est bien modifié par la nature des rapports entre groupe, elle n'en influent pas moins sur le déroulement de ces rapports en anticipant leur évolution et en justifiant leur nature. La représentation est déterminée par l'interaction, mais elle l'influence également ».

Dioise affirme que si dans une situation tous les acteurs essayent de développer une représentation semblable, l'effet devient cumulatif et la réalité qui en découle va correspondre à la représentation provoquée : cet effet est appelé rëficateur ou autorégulateur des représentations sociales.

Le phénomène de représentations se manifeste dans un champ qui comporte des optiques, des fondements ainsi que des conséquences¹².

1/Les optiques :

Moscovicè estime que le champ des représentations compte cinq optiques qui formulent la façon dont la construction psychologique et sociale s'élabore.

¹¹- Vinsenneau G (1999), Inégalité, sociales et procédés identitaires P99

¹² - Moscovici S (1990) psychologie sociale P99

- La première optique se penche sur l'activité purement cognitive par laquelle le sujet construit sa représentation et ce selon deux dimensions : une dimension de contexte et d'appartenance
- La deuxième étudie les aspects signifiants de l'activité représentative. Etant un producteur de sens, l'étudiant véhicule dans sa représentation de la langue étrangère le sens qu'il donne à son expérience avec cette langue dans le monde social et par voie de conséquence, il va attribuer un caractère social à la représentation qui sera considérée comme l'expérience d'une société donnée, la représentation est attribuée à une dynamique faisant intervenir l'imaginaire quand elle est propre à des sujets partageant une même condition ou même expérience sociale.
- La troisième voit dans la représentation une forme de discours et fait découler ses caractéristiques de la pratique discursive des sujets socialement situés. Ainsi, c'est suivant la situation de communication, l'appartenance des étudiants, la finalité de leurs discours que les propriétés sociales de la langue vont apparaître.
- La quatrième prend en considération la pratique sociale du sujet occupant une position sociale, la représentation produite fait immerger les normes institutionnelles qui émanent de sa position ou des idéologies qui les couvrent.
- La cinquième voit que les relations entre les groupes déterminent la dynamique des représentations : elle permet donc de voir les représentations que les étudiants ont d'eux, mêmes, des locuteurs de leur groupe ainsi que les locuteurs des autres groupes (natifs,...).

Cela pousse l'étudiant à mobiliser une activité représentative destinée à réguler, anticiper et justifier les relations sociales qui s'établissent.

2/Les fondements :

qui sont en nombre de cinq déterminent que :

- La représentation est toujours une représentation d'un objet.
- Elle a un caractère imageant et la propriété de rendre interchangeable le sensible et l'idée, le concept et le percept.
- Elle a un caractère symbolique et signifiant.
- Elle a un caractère constructif, créatif et autonome.
- Elle comporte toujours quelque chose de social.

3/Les conséquences :

a) –l’aspect imageant et figuratif de la représentation ne peut pas se séparer de son aspect significatif. Ainsi Moscovici dit que la structure de chaque représentation « apparaît dédoublée elle a deux faces aussi peu dissociables que le recto et le verso d’une feuille de papier : la face figurative et la symbolique nous écrivons que.

Représentation (R) figure sens, entendant pas la qu’elle fait correspondre à toute figure un sens et à tout sens une figure »

- b) –elle n’est pas un pur reflet du monde extérieur, une trace qui est mécaniquement imprimée et étrangère dans l’esprit.
- c) –le caractère créatif et autonome de la représentation nous situe au-delà du regard porté sur l’objet au niveau des éléments descriptifs et symboliques fournis par la communauté ce processus d’élaboration cognitive et symbolique va prendre place et va orienter les comportements.

Le champ des représentations permet de leur attribuer un caractère innovateur par rapport aux autres modèles psychologiques, il met en rapport processus symbolique et conduite, ce qui leur permet de circuler dans la société et de jouer un rôle tout en étant autonome et ayant une efficacité spécifique.

Le public algérien et le FLE :

Compte tenu de l’internationalisation de l’économie, du commerce et de la culture, les langues étrangères est particulièrement le français dans le contexte algérien est devenu un bien directement utile et dont la possession fait désormais partie des capitaux compétitifs nécessaires, il en résulte un désir subjectif d’apprendre des langues (le français), d’une part pour des usages professionnels et, d’autre part, pour des usages communicationnels entre individus.

Cependant, la diversité des publics qui s’intéressent à cette langue étrangère permettra de dégager des offres multiples d’apprentissage à partir desquelles se concrétiseront et se déploieront les demandes. Durant la dernière décennie, les apprentissages précoces d’une langue étrangère se sont beaucoup développés et cela pour plusieurs raisons :

- Le vouloir des parents d’améliorer le niveau de leurs enfants et cela dès leur jeune âge.

- L'enfant reste l'éternel feuille blanche sur laquelle les parents, l'entourage social pourront imprégner leur savoir, cela déterminera par la suite sa personnalité sociale dans un contexte donné.

Les parents faisant partie d'un niveau intellectuel assez élevé savent l'importance de cette apprentissage car plus l'enfant est exposé tôt à un bien symbolique (culturel), plus il a de la chance de le choisir volontairement lorsque le moment sera venu, Donc, plus qu'il est confronté jeune au FLE, plus il accroît ses chances de désirer l'apprendre plus tard.

DEUXIÈME CHAPITRE
CONSTAT SOCIOLINGUISTIQUE

Épilinguistique :

Les activités épilinguistiques consistent en une « connaissance intuitive et un contrôle fonctionnel des traitements linguistiques » sans perdre de vue le but communicatif qu'il s'assigne, le sujet déploie une activité de contrôle sur la production.

Celle s'exerce par exemple sur les règles grammaticales implicitement utilisées (accord du genre, choix d'un article...) et peut être observée à l'occasion des phénomènes d'autocorrection.

La notion d'activité épilinguistique est introduite par A. Culioli (1968-1990) celui-ci la définit comme une activité métalinguistique non consciente qui laisse des traces de subjectivité d'inspiration culturelle ou d'autres et des prises de position idéologique.

Selon Dominique Lafontaine¹³, un phénomène à caractère épilinguistique est un phénomène « qui apparaît au rapport à la langue ». ce terme désigne donc tout phénomène psychosocial caractérisant une langue, un usage, une variété : représentation, jugements, attitudes, opinion, etc. Ces phénomènes ont été mis en évidence depuis les premiers travaux fondateurs de William Labov. Ce sociolinguiste avance l'idée que les langues en usage sont pourvus de différentes normes subjectives, que partagent les membres d'une même communauté linguistique. Ces normes servent à évaluer les productions linguistiques issues des différentes classes de la communauté, production qui, en fonction de la classe sociale à laquelle elles sont attribuées, sont soit valorisées soit stigmatisées, William Labov distingue à ce niveau, le prestige manifeste du prestige latent ; le prestige manifeste étant celui dont sont investies les variables des classes sociales dominantes et qui sont donc constituées des normes acceptées

Par tous et associées à « des valeurs telles que le statut, le succès et l'ascension sociale ».

Houbdine Anne-Marie¹⁴ apporte un nouveau point de vue sur les phénomènes épilinguistiques en présentant la théorie de l'imaginaire linguistique qui est constitué de l'interaction des normes de différentes natures et de leur impact sur les langues et les usages, elle distingue l'imaginaire linguistique objectif et l'imaginaire linguistique subjectif, qui sont constitués chacun d'un type de norme.

¹³ - Gombert 1990 P233.

¹⁴ - Bauvois Cécile, Prestige apparent vs prestige latent. In MOREAU Mariel - Louise. Id. P235.

L'imaginaire linguistique objectif comporte les normes fonctionnelles que le sujet social intériorise et produit, à savoir les normes systématiques inhérentes aux langues ou à une langue spécifique et les normes statistiques ou normes d'usage. L'imaginaire linguistique subjectif, quant à lui, est constitué des normes subjectives, relevant du domaine des représentations.

- a) –**Les normes prescriptives** : qui consistent à sélectionner une forme linguistique comme étant la plus correcte elle est présentée comme étant la norme c'est-à-dire la norme légitime. Cette forme peut être définie à partir de trois types de critères, elle peut donc être :
- La forme du groupe social d'appartenance (propriété au groupe).
 - La forme des ancêtres, du passé glorieux (propriété à la tradition).
 - La forme de la classe sociale supérieure, des intellectuels. (Priorité à la classe symbolique).

Ces normes constituent souvent l'objet d'étude des spécialistes : grammairiens académiciens, etc, qui ont pour fonction de les identifier et les promouvoir en les codifiant et en les conceptualisant dans des Grammaires ; puis de les diffuser, notamment par le biais de l'école qui inculque la connaissance et la reconnaissance de ces derniers.

- b) **Les normes évaluatives** : qui sont partiellement déterminées par les normes prescriptives en même temps qu'elles contribuent à les conditionner. Elles consistent à attribuer aux langues et aux usages « des valeurs esthétiques, affectives ou morales ».

Les formes valorisées sont dites belles, authentiques, pures, etc. Les formes stigmatisées sont dites vulgaires, froides.

- c) **Les formes fantasmées** : qui sont reliées aux autres normes subjectives et objectives et qui consistent en « un ensemble de conceptions sur la langue et son fonctionnement social, qui ne présentent parfois qu'une faible adhérence avec le réel ».

Ces normes fantasmées contribuent également à évaluer les différentes formes linguistiques, ces dernières sont jugées plus au moins correctes.

L'inventaire des nombreuses occurrences de l'étude de phénomènes épilinguistiques chez les différents auteurs est loin d'être épuisé. Ceci nous ramène à faire une remarque sur ce

qui, d'un caractère linguistique, peut donner lieu à des phénomènes ou à des discours épilinguistiques.

Houbdine Anne- Marie note à ce propos « qu'il s'agisse des langues ou d'usages, de mots, de tournures ou de prononciations, les sujets parlants témoignent de tels phénomènes : [...] associations, appréciation, opinions, fictions. »¹⁵

Les différents phénomènes épilinguistiques :

Selon RATEAU et ROUQUETTE, « la pensée sociale s'organise et se distribue selon plusieurs niveaux hiérarchisés : opinions, attitudes, représentations sociales, idéologies, chaque niveau fournissant la « raison » du précédent.

Deux propriétés (...) caractérisent cette hiérarchie : les phénomènes repérables à un niveau sont plus labiles que les phénomènes du « niveau de raison supérieur », et l'intensité des variations inter individuelles suit la même progression ».¹⁶

a) Niveau des idéologies linguistique :

Selon BEACCO, les idéologies linguistique sont ensembles de représentations partagées par un grand nombre de personnes qui constituent une communauté linguistique, ces représentation qui permettent à ces personnes d'avoir des principes et des attitudes vis-à-vis des langues et des usages au sein de leur groupe, les idéologies linguistique sont véhiculées par différentes discours, des pratiques sociales, des images ... etc., et qu'elles sont nourris par plusieurs et différents domaines réels que la politique, la religion, l'histoire, la société ... etc.

b) Niveau des représentations linguistiques :

selon L J CALVET, les représentations linguistique sont perceptibles à travers les phénomènes qu'elles produisent (comme les différentes attitudes, opinions, productions linguistiques) Ces phénomènes sont : « la sécurité/insécurité dans différents domaines : forme, statut, (...), mais aussi image et fonction identitaire »¹⁷, nous pouvons étaler l'inventaire de ces productions non seulement sur les autres phénomènes (qui appartiennent aux niveau suivants le niveau des attitudes et sentiments linguistiques et le niveau des

¹⁵ - Houbdine Anne-Marie 1997.op,cité-pp : 93-94.

¹⁶ - Rouquette Michel Louis Rateau Patrick. Op : cité p108.

¹⁷ - Beacco Jean Claude. Les idéologies linguistique et plurilinguistique.

discours épilinguistiques) mais aussi aux pratiques linguistiques car ces représentations linguistiques dépendent des idiologies linguistiques.

Et partant des idéologies. Elles sont en réalité des croyances, des idées linguistique, mais qui sont souvent figées, stéréotypées, Elles peuvent torcher de prés les différents aspects des langues et de leurs usages tels que les structures, les valeurs, les fonctions, les origines ...etc.

c) Niveau des attitudes et des sentiments linguistiques :

Les attitudes linguistique sont définies comme étant des appréciations, des évaluation, orientées vers un comportement, Elles sont déterminées et expliquées par les représentations ; elles peuvent apparaître dans les « comportements », les opinions, les jugement des locuteurs. Les sentiments et les attitudes linguistique sont donc le résultat d'un travail constatif ou évaluatif des représentations.

d) Niveau des discours épilinguistiques :

Ce sont les discours qui expliquent le rapport existant entre un sujet ou un groupe avec les langues (qu'elle soit la sienne ou étrangère). On peut trouver ce genre de discours par le biais de deux voix : ou bien ils sont explicites sous forme d'opinions et de commentaires, ou bien implicite sous forme de proverbes, de dictons, d'histoires drôles, ... etc.

Les phénomènes épilinguistiques dans les études sociolinguistiques :

L'écart qui peut exister entre la représentation de ce qui est la norme et la représentation des production linguistiques peut être appréhender par ce que W.Labov appelle « l'insécurité linguistique ».

La sécurité linguistique, par contre, peut être due comme l'explique Nicole Gunier « à une corrélation entre le haut degré de conscience d'y conformer son usage, mais (aussi), à haut degré d'indifférence par rapport à la norme »¹⁸. la notion d'"insécurité linguistique" peut être expliquée à deux niveau : le niveau des discours épilinguistique et le niveau des pratiques langagières

Dans le niveau des discours épilinguistiques, On peut sentir l'insécurité linguistique à travers la stigmatisation de sa propre façon de parler, de sa propre variété linguistique ou des

¹⁸ - Guenier Nicole, GENOUVRIER Emile, KHOMSI Abdelhamid, les français devant le norme. Paris : champion , 1987. P97.

deux à la fois. Les locuteurs qui souffrent d'insécurité ont souvent des opinions très négatives de leurs formes de productions linguistiques, Quant au niveau des pratiques langagières, Ce sentiment se concrétise dans les situations formelles où le locuteur penche vers l'hypercorrection, résultat du désir de s'approprier une forme ou une langue donnée (le français par exemple) dont il reconnaît la légitimité mais qu'il ne maîtrise pas. Ainsi, dans une conversation, le choix du code se fait selon un certain nombre de règles qui relèvent souvent du champ des représentations.

Le changement linguistique peut être le résultat des représentations linguistique des locuteurs. Dans le cadre du colonialisme, les algériens par exemple ont adopté une nouvelle manière d'utiliser le français, portant notamment sur la prononciation du phénomène [R], cela se traduit par une résistance qui avait une signification identitaire le sentiment d'appartenir à une Algérie - arabe – musulmane et non à une Algérie français, cette menace dans leur identité les a poussés à un changement linguistique.

Le statut du français en Algérie :

Le paysage linguistique en 1962 est largement dominé par le français –c'est la langue utilisée dans l'administration, omniprésente dans l'environnement, et diffusée dans un système d'enseignement en voie d'expansion.

Après l'indépendance, les choses ont pris une autre tournure « la langue français a connu un changement d'ordre statutaire et de ce fait, elle a quelque peu perdre du terrain dans un certains secteurs où elle était employée seule, à l'exclusion des autres langues présentes dans le pays, y compris la langue arabe, dans sa variété codifiée »¹⁹ c'est dans les institutions de l'Etat en général, que le champ de l'utilisation du français est sensiblement réduit (l'enseignement, les formations professionnelles, les palais de justice, etc.)

Néanmoins, la langue français occupe encore une place prépondérante dans dans la société algérienne, et ce, à tous les niveau, économique, social et éducatif. Le français garde toujours son prestige dans la réalité algérienne, et en particulier dans le milieu intellectuel. Bon nombre de locuteurs algériens utilisent le français dans différents domaines et plus précisément dans leur vie quotidienne, qu'il s'agisse de l'étudiant, du commerçant, de l'homme d'affaire ou de l'homme politique. Et pourtant, L'Algérie, est le seul pays du Maghreb qui n' appartient pas à la francophonie, ce refus vis-à-vis de la francophonie soulève souvent des interrogations et repose continuellement la question de la place et de la

¹⁹ - G.GRANDUILLAUME, langue et représentation identitaires en Algérie.

prégnance de la culture française dans la société, la représentation du joug étrangère et ce que la Langue française charrie comme culture.

En effet le français est outil de travail important pour les Algériens que ce soit sur leurs lieux de travail, à l'école ou même encore dans la rue. La langue française bénéficie d'une place à la fois symbolique et linguistique. Pour certains elle est la langue qu'on peut s'approprier hors sa référence à la France "un butin de guerre. Selon l'expression de y.kateb. Pour d'autres, elle fut de demeure une langue d'ouverture à la modernité, de relations au monde.

La langue française n'est pas uniquement un héritage de cent trente-deux ans de colonisation, elle est toujours présente dans la société algérienne grâce à ce qu'on appelle « l'éclatement des frontières »

La parabole qui permet de capter TF1, France1, TV5, et Internet qui rend les échanges avec les francophones possibles et intensifs réduit la distance entre les deux pays. C'est pour cette raison qu'il est important de se rendre compte de la place qu'occupe la langue française dans la société algérienne, de considérer cette langue comme acquise à conserver permettant l'ouverture sur le monde extérieur et de voir en la francophonie une autre manière de vivre l'universel.

Elle est présente linguistiquement d'une façon directe, dans les multiples usages qu'en sont faits, dans l'enseignement, l'administration, les médias, la famille, mais aussi d'une façon indirecte, dans les parlers qu'ils arabisent ou barbarisent au point que les locuteurs qui ignorent la langue française tiennent aussi une position importante dans les mêmes médias comme en témoigne la radio (Alger chaîne trois).

Et la télévision (canal Algérie) qui sont diffusées en français, elle tient aussi une place capitale dans la presse écrite où l'on compte de nombreux quotidiens algériens rédigés exclusivement en français, tel Elwatan, Elmoudjahid, Liberté, Le Soir....

TROISIEME CHAPITRE

PRESENTATION DU TERRAIN DE L'ENQUÊTE

1) Présentation des apprenants :

Etudiants de deuxième année licence français université de Djelfa. Notre public de l'enquête est composé 40 de personnes, L'âge de ces étudiants varie entre 19-35 ans, ce qui nous pousse à comprendre qu'on a affaire à une « population très jeune », Dans notre échantillon, nous comptons 11 garçon et 29 filles (tableau n°1).

Tableau n : 1

Sexe	Groupe		Total les groupes
	Groupé 01	Groupe 02	
Masculin	07	04	11
Féminin	14	15	29
Total			40

A la lecture du tableau N°=1, il ressort que le nombre des étudiants se décompose de 11 Garçons pour 29 filles.

A la lumière de ces données, nous pouvons affirmer que le nombre des étudiantes est nettement plus élevé que celui des étudiants ce qui nous amène forcément à une première constatation : le nombre de l'élément féminin est beaucoup plus élevé à l'élément masculin, ce qui nous pousse à comprendre un premier point celui que les femmes ont une préférence pour l'étude du FLE et qu'ils ont forcément des représentations positives par rapport à cette langue (français).

2- les femmes portent un intérêt aux langues, les langues sont faites pour les filles et les garçon sont excellents mieux dans les filières scientifiques, à la fin de la formation l'enseignement est plus adéquat comme emploi pour une femme, En Algérie la fonction d'enseignement est largement féminisée.

2/ Les activités langagières :

Il faut signaler que l'enfant en entrant à l'école se met en contexte avec des langues : l'arabe moderne dans un premier lieu, le français par la suite et pour finir l'anglais, une chose qui lui permettra par la suite d'avoir une multitude de langues et de variétés de langues dans son répertoire. L'objet de notre enquête est d'essayer de recueillir les différentes représentations que se font nos locuteurs sur la pratique du FLE en dehors des situations formelles.

Nous croirons que les activités langagières des étudiants au sein de département de notre questionnaire, que ce n'est pas du tout le cas et que sur 40 Étudiants, y'aura que 11 étudiants (dont 07 Filles et 04 garçon) qui utilisent le FLE pratiquement dans le cours avec l'enseignant et dans le département avec ses camarades ; puisque ils estiment que pour maîtriser cette langue étrangère ils doivent la pratiquer et essayer d'éviter leurs langues maternelles au moins dans le cadre universitaire. pour le reste 29 Etudiants, ils considèrent que le FLE est un moyen de communication qui sert à transmettre un message linguistique dans un cadre restreint : lors qu'on s'adresse à un supérieur qui maîtrise cette langue, avec des étrangères ou dans une discussion intra-groupe. Ils déclarent que l'utilisation du FLE en dehors des situations formelles est une chose impossible, par contre ils affirment que le recours à quelques mots en français dans leurs discussions (à la maison, au marché, avec leurs amis (es) est une chose inévitable, vu la formation et le diplôme qu'ils aspirent avoir d'un côté et l'existence de cette langue dans le quotidien des Algériens d'un autre côté.

C'est vrai que les Algériens ont des compétences en langue française mais ne parlent pas français tout le temps parce que nous faisons plus souvent appel à la langue maternelle quelle soit arabe dialectal. Il y a également une représentation de généralisation :

"tous" les Algériens parlent français, ce qu'est contestable. 27.% des étudiants utilisent rarement le français et cela dans des conditions très limitées : uniquement à l'université pour ne pas perdre face devant les collègues et les enseignants.

Tableau N°=2 : l'utilisation du FLE dans des situations informelles.

Sexe	L'utilisation du français en dehors des cours		
	Groupe 01	Groupe 02	Total
Masculin	02	02	04
Féminin	04	03	07

3/ Différents facteurs influençant les apprenants :

3-1 -Le niveau socioprofessionnel :

Sur les 40 apprenants qui composent notre corpus, nous comptons 08 étudiants qui appartiennent à des familles de niveau socioprofessionnel supérieur, 27 étudiants à des familles de niveau moyen et 05Etudiants issus de niveau inférieur.

Tableau N°=3 : Le niveau socioprofessionnel des parents :

Niveau supérieur	Niveau moyen	Niveau inferieur	Total
08	27	05	40
20%	67.5	12.5	100

D'après le tableau N°= 03, nous remarquerons que le pourcentage des apprenants issus de familles de niveau socioprofessionnel moyen est le plus élevé par rapport au niveau supérieur et inférieur. Ce qui nous donne la possibilité de réaliser que les apprenants appartenant à un niveau favorable (supérieur) et d'après l'analyse des autres réponses, sont plus apte pour l'apprentissage d'une langue étrangère d'une manière seine. Puisqu'ils ont la possibilité de grandir dans un bain ou le frottement avec d'autres langues étrangères et surtout le FLE fait partie de leur quotidien et ceci grâce à leur mode de vie : les voyages à l'étranger (exemple la France).

Les apprenants qui appartiennent à un milieu moyen, représente le plus grand nombre, cette catégorie reflète la réalité de la société algérienne et démontre que la plupart des étudiants sont issus de ce milieu, ce qui donne la possibilité à ces derniers de s'épanouir dans un contexte assez restreint et les poussent d'une certaine manière à chercher une vie meilleur et ceci en apprenant une langue étrangère :

3-2 -Le niveau d'instruction :

Sur 40 Etudiants qui composent notre échantillon, 11 Appartiennent à des familles instruites dont 06 Appartenant à des familles ou au moins un seul parent a fait des études universitaires, Nous coptons pour les parents d'un niveau d'instruction secondaire 06 Pères et 03 Mères. Si on considère qu'une famille instruite est de niveau bac ou universitaire, Nous aurons donc dans notre corpus 20 Couples instruits. Ceci nous démontre que 50% de notre échantillon sont issus de familles qui ont fait des études universitaires ou secondaires (niveau terminal).

Pour le reste nous comptons 15 étudiants qui viennent des familles ou e niveau d'instruction de leurs parents ne dépasse par le niveau primaire et 05.. issus d'un milieu ou les parents sont sons instruction.

Tableau N°=04 : Niveau d'instruction des parents

Niveau primaire	Niveau secondaire	Niveau bac univestaire	Sons instruction	total
15	09	11	05	40

3-3 -Les influences culturelles :

La question 5 . Porte sur les passes de temps favoris de nos étudiants A l'origine cette question était posée pour connaitre les sources culturelles de notre public. Le calcul numératif de cette question a démontré que la source la plus citée reste de loin la télévision

tableau 05 : passe-temps des étudiants selon la variable sexe.

Sexe	Passe temps				
	Télévision	Radio	Musique	Lecture	Internet
Masculin	05	03	08	04	09
féminin	14	09	25	12	19

Le nombre de filles qui regardent la télévision et lisent est beaucoup plus élevé que celui des garçons. En contre partie, ces derniers plus que les filles, semblent aimer tout ce qui est relatif aux nouvelles technologies de l'informatique (internet). En ce qui concerne la radio et la musique, il n'y a pas de différence significative entre les deux. En outre nous constaterons que la musique et la télévision sont les passes temps les plus prisés chez les deux sexes.

Dans les réponses à la question 6 La majorité des filles ont mis un croix sur les trois propositions, c'est-à-dire les chaînes arabes, français et autres. Les garçons semblent citer les chaînes arabe occidentales (chaînes français ou autres) beaucoup plus que les chaînes arabes comme les chaînes nationales ou autres chaînes orientales.

Tableau N°=6 : passeur culturel : les chaînes de télévision les plus regardées.

Sexe	Chaînes de télévision les plus regardées		
	Chaînes arabes	Chaînes française	Autres chaînes
Masculin	03	05	03
Féminin	15	10	04

3-4 -Milieux linguistiques et culturel d'appartenance :

Dans la question 3 nous avons demandé aux étudiants de préciser la (es) langues avec les quelles ils parlent dans leurs discussions quotidiennes. 11 Etudiants ont affirmé utiliser le français partout où ils sont, que ce soit à la maison, dans la rue, avec les amis (es), au sein du département ou avec leur professeurs de français, dont 07 filles et 04 garçons,...20 étudiants utilisent le français qu'au sein du département et avec leurs professeurs et 09 Semblent utiliser cette langue que dans les cours avec leurs enseignants.

La question 11 nous démontre le niveau d'instruction des parents et par conséquent le contexte favorable dans lequel les étudiants ont pu grandir.

Ces résultats nous permettent de déduire que la formation des parents était en français, ce qui permis par la suite à leurs enfants d'avoir une base assez solide pour une instruction dans cette langue étrangère.

4/ Le questionnaire :

Notre questionnaire se compose de 16 questions fermées, ouvertes et semi ouvertes.

L'objectif de ce questionnaire est de repérer les représentations de nos locuteurs par rapport à cette langue étrangère (français) d'une part, et d'essayer de savoir les facteurs sociaux qui ont permis à ces représentations d'émerger d'autre part.

Les premières questions sur les opinions et les jugements de valeurs de nos étudiants sur le FLE. La question fermée 1, oblige l'étudiant à se positionner par rapport à la place politique qu'a le FLE ou qu'il devrait avoir, vu le statut particulier de cette langue dans notre pays, la réponse à cette question nous permettra de comprendre la relation que le locuteur entretient avec cette langue et expliquera son choix dans les questions 2. Et 3 Reflètent non seulement le niveau de l'étudiant mais aussi nous permettent de comprendre l'image réelle qu'il peut en avoir.

La question 3 explique l'importance d'une compétence linguistique dans la maîtrise du FLE. A travers les questions ouvertes 4-5 les étudiants sont conviés à exprimer leurs opinions concernant l'influence du français et son impact sur leur vie en tant que futur parents et le conseil qu'ils peuvent donner à un ami ou un frère (sœur) pour choisir d'étudier cette langue au lieu d'une autre.

La deuxième série touche plus déterminants sociaux qui pourraient guider ces représentations.

Cette série commence tout d'abord par des questions sur l'âge, le sexe et le lieu de résidence des étudiants, car l'apprentissage du FLE à un milieu rural ou urbain nous permet de classer l'apprenant dans le contexte social le plus adéquat. La question 3 Porte sur les pratiques langagières des étudiants et l'utilisation de leurs langues maternelles, ainsi que les autres langues étrangères dans des milieux différents, la question 6 démontre quel genre de chaîne de télévisions les étudiants regardent, les questions 8-9 S'intéressent à leurs projets d'avenir le pays où ils espèrent s'installer et le métier qu'ils voudraient exercer Etude quantitative

Dans cette étude, nous allons présenter les résultats de quelques questions fermées et ouvertes

5/ étude quantitative :

5-1 Analyse des questions fermées :

(le français représente pour vous : une langue de prestige, une langue utile, une langue de technologie ou bien une langue du colonialisme ? nous demandons aux étudiants de répondre par oui ou non aux différents items présentés pour la langue française. Voici les résultats obtenus.

Tableau N°=07 :

Item	Résultats obtenus
Langue de prestige	12
Langue utile	20
Langue de technologie	05
Langue de colonialisme	03
Sans réponses	00

- **Item 1 : langue de prestige :**

Nous avons remarqué que la langue française est jugée prestigieuse par 12. étudiants, ces étudiants pensent qu'il est important de bien maîtriser cette langue.

- **Item 2 : langue utile :**

Nous avons obtenu un grand nombre de réponses positives 20, parce que selon les étudiants le français est une langue très utile surtout en Algérie.

- **Item 3 : langue de technologie :**

La majorité des étudiants croient que le français n'est pas une langue de technologie.

- **Item 4 : langue de colonialisme :**

On trouve 03 étudiants qui pensent toujours que le français représente une langue de colonialisateur malgré qu'ils l'ont choisis comme langue d'étude ; ce qui explique qu'il y a un paradoxe dans leur manière d'appréhender les choses.

.

5-2 Analyse des questions ouvertes :

A- Expressions relatives à l'utilité, l'usage de la langue française :

D'après les réponses aux questions 4 et 5, les étudiants montrent une grande capacité

d'observation : le français «...est la langue la plus utilisée en Algérie... ». Ils déclarent que c'est la langue de la technologie et de la science. C'est aussi une langue de connaissance et d'instruction, car l'entrée à l'université et malgré qu'ils ont fait toute leur scolarité en langue arabe, le français se transforme d'une simple matière parmi tant d'autres à une langue avec laquelle tous les apprentissages se font à travers elle. Le français devient dès lors et d'après les étudiants la langue la plus pratiquée à travers le monde, donc c'est une langue supra nationale, une langue vivante et une langue développée.

Tableaux N°8: Expressions relatives à l'utilité/ l'usage de la langue française.

Expressions relatives à l'utilité/l'usage de	Thèmes constants	Français
La langue française		
-Langue pratiquée partout dans le monde	Vitalité	-02 étudiants
-Langue vivante.....	Adjectifs classiques/	-02 étudiants
-Langue développé.....		-01 étudiants
Langue peu utilisée en Algérie.....	Prestige	-01 étudiants
-Langue mondiale		05 étudiants
-Langue universelle	Savoir	-04 étudiants
-Langue de la technologie, de la science et de l'Internet		-06 étudiants
-Langue de la connaissance		-04étudiants
-Langue de l'instruction		-02 étudiants
-Langue utile	Utilité (sans préciser)	-04 étudiants
-Langue utile pour les études		-05 étudiants
-Langue utile pour le travail		04 étudiants

B- Expressions contenant un jugement de valeur :

D'après les réponses aux questions 15et 16, les étudiants jugent le français comme une langue très importante, voir nécessaire, essentiel non seulement pour conseiller un(e) ami(e) de la choisir comme une langue d'étude, mais aussi dans l'éducation de leurs propres enfants. Leurs expressions répondant à la question 4, comportent des évaluations de la valeur de cette langue au sein de la société et aussi dans le cadre de la maison. Les étudiants déclarent fermement que l'apport du F.L.E dans l'éducation de leurs enfants est un apport incontournable, puisqu'ils préfèrent

éviter à leurs (futur) enfants ce que eux ont subit à cause d'une mal formation ou à cause d'un entourage désintéressé de cette langue. Ils estiment que le F.L.E est une langue très utile dans notre réalité linguistique, économique et culturelle.

Tableau N 9 : Expressions contenant des jugements de valeur.

Expressions contenant un jugement de valeur	Thème constant	Français
-Langue importante.....	Jugement de valeur	-04
-Langue nécessaire/essentielle.....		-08
-Langue utile dans l'éducation.....		-19
-Langue d'avenir.....		-05
-Langue importante mais après l'anglais.....		-04

6/ Etude qualitative:

Dans ce cadre d'étude, nous allons reprendre au thème (représentation de l'utilité du F.L.E), et l'analyse d'un point de vue qualitative .

a- Représentation de l'utilité du F.L.E :

Dans l'esprit des étudiants, l'utilité du F.L.E au sein de notre société va de paire avec une certaine spécificité dans l'espace géographique, car ils déclarent que malgré que : « **c'est l'anglais qui est la langue du monde** », le français par rapport à lui reste « **la langue la plus utilisée au sein de notre société** », puisqu' « **en Algérie, le français est la deuxième langue après la langue arabe donc c'est une langue qui est non seulement utile mais aussi appréciée** ».

« **Elle est utilisée dans les institutions, les écoles, les mass-média, certains journaux et surtout les études supérieurs**». Cela démontre d'un côté que le français est le plus utilisé, en ce qui concerne les études supérieurs, d'autres le confirment en déclarant que : «

.....même si je conseille à mon ami(e) de choisir une autre filière que le français comme langue d'étude, elle va utiliser sans doute la langue française dans d'autres filières et ceci comme langue de spécialité». « La majorité si ce n'est pas tout les livres scientifiques sont en français.»

Par contre, ce qui est faux dans leurs expressions est lorsqu'ils déclarent que tout les journaux algériens sont en français ; que la presse écrite francophone est très répondeue et lue par beaucoup d'Algériens, mais ceci ne diminue en rien l'existence massive de la presse arabe et son large lectorat

Aussi, l'utilité du français dans les études nous mène directement à son utilité dans le domaine du travail. Si on prend l'exemple de la société algérienne « **....la chance d'avoir un travail avec une licence de français est nettement supérieur que si on fait des études en anglais ou en arabe**». Ces révélations sont très pertinentes puisque depuis déjà quelques années, les licenciés en français trouvent aisément des postes dans l'enseignement secondaire, quant à l'enseignement fondamental le président Abdelaziz Bouteflika a donné un nouveau souffle à cette langue et ceci en décidant de la faire enseigner dès la deuxième année fondamentale, ce qui a permis l'ouverture de nouveaux postes et la chance pour les licenciés en français de bénéficier d'un travail stable et cela dès l'obtention de leurs diplômes.

QUATRIEME CHAPITRE

ANALYSE ET COMMENTAIRE DES
RESULTATS

1- Image du F.L.E chez les locuteurs:

D'après les résultats des analyses quantitatives et qualitatives que nous avons présenté dans le troisième chapitre, le français est une langue aimée et jugée utile dans le quotidien des Algériens en général et dans le contexte de nos étudiants particulièrement. Elle est nécessaire et doit être apprise puisque c'est une langue du savoir et de la communication, mais selon les étudiants à un degré moindre que l'anglais. C'est une langue qui a un haut statut symbolique en Algérie. Elle représente la réussite sociale puisque c'est la langue de l'instruction, des études supérieures et des débouchés professionnels. C'est aussi la langue de la culture et de la connaissance, pour la simple raison qu'on l'utilise dans les ouvrages scientifiques, les journaux et par d'autres médias. D'après les étudiants c'est aussi une langue prestigieuse, puisque beaucoup d'Algériens l'utilisent et la comprennent, à la différence de l'anglais qui est peu utilisé, donc investie d'un certain prestige.

Le français est toujours utilisé dans notre société, parce que ce fut la langue du colonisateur, un héritage qui fait partie de notre histoire, et qui fait désormais partie intégrante du présent des Algériens. C'est pour cette raison qu'il est jugé facile, plus facile que l'anglais, qui lui, représente une langue complètement étrangère et donc beaucoup moins fréquente en Algérie. La qualité de ce français n'est pas mentionnée puisque nos locuteurs semblent croire qu'il existe une seule norme et que c'est cette norme qui est présentée au sein de la société algérienne.

2-Représentations de la maîtrise personnelle du F.L.E :

2-1 L e sexe:

D'après l'enquête effectuée, nous avons remarqué que Les filles ont une meilleure auto évaluation de leurs niveaux en français par rapport aux garçons. Mais on

ne peut juger ces résultats puisque nous pensons que les garçons expriment une certaine réticence à l'égard de cette question et pensent toujours que leur niveau est plus bas par rapport aux filles, puisque d'après la question 3 (Quels sont les langues que vous utilisez dans vos discussions quotidiennes ?) ; nous avons relevé que la majorité des garçons (03 sur 11) ne pratiquent pas le français que dans un contexte formel, le contraire des filles qui elles préfèrent utiliser cette langue partout même à la maison. Les résultats de cette analyse sont résumés dans le tableau N°10

Tableau N°10 : Auto évaluation du niveau en français selon le sexe.

Sexe	Auto évaluation du niveau en français					
	Faible	Moyne	Bon	Très bon	Sans réponse	Total
Masculin	01	07	03	02	00	11
Féminin	02	16	05	06	00	29
						40

2-2 Le groupe socio-économique et intellectuel d'appartenance :

Cette variable a été créée à partir du calcul d'un score combinant les réponses aux questions 12-13-14. Ces questions rappellent, portent sur le milieu de résidence, le niveau d'instruction et le milieu socioprofessionnel des parents. Nous avons remarqué, que plus le milieu social et intellectuel est favorable plus l'auto évaluation du niveau en français est positive. Et plus le milieu social et intellectuel est moyen ou peu favorable est plus l'auto évaluation du niveau en français est négative.

Donc, nous pouvons dire que le milieu socio-économique et intellectuel d'appartenance a une très grande influence sur la maîtrise personnelle du français.

Tableau N°11 Auto évaluation du niveau en français selon le milieu socio-économique d'appartenance.

Milieu socio-économique et intellectuel d'appartenance	Auto évaluation du niveau en français					
	Faible	Moyen	Bon	Très bon	Sans réponse	Total
Etudiants issus du milieu favorable	00	05	04	06	00	15

Etudiants issus du milieu moyen	01	12	03	02	00	18
Etudiants issus du milieu peu favorable	02	03	01	01	00	07
						40

3-Analyse quantitative:

Nous allons présenter les résultats qui démontrent d'abord les différents choix linguistiques de nos étudiants, puis nous analyserons les différents facteurs extralinguistiques qui leurs permettent de justifier leurs choix..

3-1 Choix linguistiques à l'apprentissage et profils des étudiants

:

L'analyse des réponses obtenue pour la question 3, est présentée dans le tableau N°12. Nous remarquons que, pour l'apprentissage ou le choix d'étude à l'université que ce soit pour un ami(e)s, la préférence linguistique pour les étudiants semble dévier plus pour la langue française que pour l'anglais.

Pour les préférences linguistiques générales, il y a 12 étudiants qui disent : « **préférer les deux langues, c'est à dire aimeraient étudier les deux langues si c'est possible, sans pouvoir tranchés clairement sur celle qu'ils préfèrent** ».

les étudiants ont répondu à notre questionnaire avec une très grande concentration.

Et afin de mieux exploiter ces résultats, nous avons effectué un tri croisé de ces différents choix. Nous pouvons présenter ces nouveaux résultats dans le tableau N°11.

Tableau N°12 : Choix et préférences linguistiques à l'apprentissage.

Réponses	Choix linguistiques				Total
	Français	Anglais	Les deux langues	Sans réponse	
Préférence linguistique	13	16	11	00	40

D'après le tableau N°11, nous avons constaté que ceux qui préfèrent le français sont

ceux qui choisissent le moins d'étudier l'anglais. Ceux qui préfèrent l'anglais sont ceux qui choisissent aussi d'étudier le français.

3-2 Le sexe :

Après analyse, nous avons constaté que la majorité des garçons ont une préférence pour l'anglais et cela pour plusieurs raisons : d'après quelques étudiants : « **c'est la langue de l'avenir** », « **c'est une langue plus facile à étudier** », « **elle est la langue de la technologie et du développement** », « **c'est la langue de la première puissance mondiale (USA)** »,Etc. Mais le français reste le premier choix spécifique à l'apprentissage et cela pour les deux sexes. Nous pouvons ajouter que ces étudiants sont l'exemple vivant qui représente cette catégorie de bacheliers qui malgré leurs préférences diverses, choisissent le français comme langue d'étude.

Tableau N°13 : Préférences linguistiques générales selon le sexe.

Sexe	Préférences linguistiques				
	Français	Anglais	Les deux	Sans réponse	Total
Masculin	04	05	02	00	11
Féminin	09	17	03	00	29
					40

4-Analyse qualitative :

Dans cette analyse, nous sommes arrivés à quelques conclusions : les étudiants préfèrent souvent le français et le choisissent comme langue d'étude et cela pour plusieurs raisons : leurs choix sont motivés par un ensemble de représentations d'ordres utilitaire et affectif, la perception de la facilité de l'auto maîtrise de cette langue et le statut particulier de cette langue étrangère dans notre société.

4-1 Préférence linguistiques :

En général, la première langue étrangère étudiée est la plus aimée : un étudiant déclare : « **parce que la langue française est la langue que je préfère. Je l'aime parce que je la côtoie depuis 11 ans, c'est à dire depuis la quatrième année primaire** ». Un autre justifie sa préférence pour l'anglais : « **je l'ai étudié en classe depuis la quatrième année** » : (cet étudiant fait partie des apprenants qui ont appris l'anglais au lieu du français en quatrième année fondamentale, dans le cadre de la réforme de l'école en 1993, et qui a touché seulement quelques établissements et quelques wilayas).

D'autres encore précisent pourquoi ils préfèrent le F.L.E sur l'anglais « **on a plus de chance de trouver un travail avec une licence en français** ». « **Le français est une langue qu'on utilise dans nos discussions, soit à la maison soit dehors, elle est donc très utile dans notre quotidien** ».

4-2 L'intérêt pour les études:

L'analyse des réponses des étudiants à la question 09 (Quel métier, voulez-vous exercer et pourquoi ?), permet de révéler les résultats suivants :

29 étudiants aimeraient avoir leur licence et obtenir un poste de travail en tant qu'enseignant. 06 étudiants préfèrent avoir la licence, seulement pour l'obtention d'un diplôme universitaire, ils souhaitent faire autre chose qu'enseigner. 03 étudiantes non aucun intérêt et déclarent : « **dès l'obtention du diplôme, je resterais à la maison** », 02 seulement affirment ne pas penser au travail, ce qui leur importe pour le moment est d'effectuer une bonne formation et s'instruire au sens propre du mot.

D'après ces résultats, nous remarquons d'abord qu'il y a une assez grande compatibilité entre la filière dans laquelle les locuteurs sont inscrits et le domaine dans lequel ils aimeraient travailler. Notons également, qu'il y a peu d'étudiants qui voudrait décrocher le magistère et poursuivre leurs études.

4-3 Le pays où les étudiants aimeraient vivre :

Dans la question 08, nous avons demandé aux étudiants si dans l'avenir ils aimeraient vivre en Algérie ou partir à l'étranger. Notre étonnement fut grand, car la majorité des étudiants ont choisi l'étranger ; même ceux qui considèrent le français comme langue du colonialisme, et pensent que l'utilisation du F.L.E ne dépasse pas le cadre formel.

Le nombre très réduit des non réponses 1% témoigne de l'intérêt que portent les étudiants à cette question, ce qui n'est guère étonnant vu que nous avons abordé là un sujet qui touche énormément la sensibilité et les rêves de beaucoup de jeunes Algériens. Sur les 39 étudiants qui ont donné une réponse à cette question, 20 préfèrent rester en Algérie alors que 19 rêvent de partir à l'étranger. Le tableau N°14 démontre les réponses des étudiants à cette question et révèle la différence significative entre les deux sexes.

Tableau N°14 : Les pays où ils aimeraient vivre selon la variable sexe.

Sexe	Les pays où ils aimeraient vivre !				
	Algérie	France	Québec	Sans réponse	Total
Masculin	04	06	01	00	11
Féminin	16	09	03	01	29
Total					40

Les résultats obtenus dans le tableau, nous permettent de dire que : 07 garçons sur 11 voudraient vivre à l'étranger contre 12 sur 29 filles. Il est effectivement connu que les jeunes de sexe masculin parlent plus ouvertement de partir à l'étranger que le font les filles et cela pour différentes raisons .

Conclusion générale

Les représentations, une notion mise à jour il y a deux siècles ; toute de construire une réalité compréhensible et commune à un groupe social – ce mode de connaissance – à travers son caractère collectif et social – vise l'interprétation de l'environnement social. Grâce à leur dynamisme, Les représentations ont pu s'infiltrer dans plusieurs domaines tel la sociolinguistique et la didactique : leur ancrage en sociolinguistique apparaît à travers les comportements les jugements, les préjugés, les stéréotypes, les attitudes et le discours épilinguistique des locuteurs.

Toute langue est étroitement liée à la culture et l'apprentissage d'une langue comporte forcément une dimension culturelle, nous pouvons dire que notre étude est partie du social, s'est penchée sur la sociolinguistique, le champ de représentation est un champ de recherche fécond et très large qui s'étend des dimensions affectives et des comportements socio-langagiers aux processus cognitifs. Il couvre les phénomènes liés à la motivation vis-à-vis des langues et leurs cultures à travers les attitudes.

Nous avons essayé d'étudier l'évolution du FLE en Algérie et ce a en expliquant les grandes tendances attitudinales que l'Algérien a qu avoir vis-à-vis du FLE, nous avons vu que as derniers se balançaient entre valorisation et stigmatisation. L'analyse des représentations des locuteurs à l'égard du français, nous laisse suppose que cette langue a un statut et une relation assez sers particuliers avec les Algériens, bien que leurs attitudes vis-à-vis d'elle semblent très valorisantes.

L'image du FLE chez les étudiants est liée à l'image et à l'utilité de cette dernière en Algérie, car une langue jugée utile à toute ses chances pour jouir de l'intérêt de ses locuteurs. Le français est donc une langue très présente, et énormément utilisée par plusieurs Algériens, dans plusieurs domaines : aussi bien sur le plan professionnel que sur le plan personnel.

L' analyse que nous avons effectuée, démonte que le français semble être ressentie comme un héritage utile.

Aimer une langue ne semble pas suffire pour bien l'apprendre, la lecture du discours épilinguistique produit par les étudiants lors de notre enquête, révéle les énonces mal constitués, des relations syntaxiques très incertaines, une incapacité à conjuguer correctement les verbes, une ponctuation aléatoire voire inexistence, une orthographe révolutionnaire, nous pensons donc que habituer un apprenant à une langue étrangère dès son jeune âge. C'est amélioré ses chances non seulement pour aimer cette langue, mais aussi favoriserait un meilleur apprentissage vis-à-vis de cette langue (FLE).

Finalement, il serait très intéressant dans une future recherche de poursuivre l'évolution des représentations du FLE. Chez les jeunes apprenants issus du nouveau régimes (étudier le français dès la troisième année primaire). Pour les comparer avec les représentations des étudiants qui ont fait l'objet de notre recherche, nous pensons que nous pourrions obtenir des résultat intéressants concernant l'impact d'un contact précoce avec une langue étrangère qui peut révéler de milieu résultats chez les locuteurs du futur.

Enfin, on poussa dire que toute action ayant un rapport avec la langue devrait passer par une étude des représentations linguistique et sociales.

BIBLIOGRAPHIE

- 1- Jean-CLAUDE .Méthodologie de recueil des représentations sociales.- Paris : PUF, 1989 , P 206 .
 - 2- ALIK AMEL , les representations du francais et de l ' anglais chez des apprenants de troisième année secondaire , 2002 .
 - 3- BAUTIER-CASTAING Elisabeth. La notion de pratique langagière: un outil heuristique pour une linguistique des dialectes sociaux. Langage et société, 1981.
 - 4- BAUVOIS Cécile. Prestige apparent vs prestige latent. In : MOREAU Marie-Louise.- Liège, 1996.
- BEACCO JEAN CLAUDE les ideologies linguistiques et plurilinguistiques .
- 5-BOURDIEU Pierre, Choses dites. Paris : Edition de Minuit.- 1987.
 - 6- CALVET Louis-Jean., pour une écologie des langues du monde , PLON , Franc 1999 , P 158
 - 7-GUENIER Nicole, GENOUVRIER Emile, KHOMSI Abdelhamid, Les français devant la norme.- Paris : Champion, 1987.
 - 8-HOUBDINE Anne-Marie., Dynamique et imaginaire linguistique des mots et des usages , 1997 , P 93
 - 9-LABOV William. SOCIOLINGUISTIQUE : TERRITOIRE ET OBJETS : La variation (socio) linguistique.- Berlin : Mouton, 1976.
 - 10-MARTINET , dans son etude sur la prononciation des officiers Français 1945 , P 122
 - 11- MOREAU MARIE LOUISE , la sociolinguistique : les concepts de base , 1997 .
 - 12-ROUQUETTE Michel-Louis, Rateau Patrick. Introduction l'étude des représentations sociales.- Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 1998.
 - 13-TALEB-IBRAHIMI Khaoula., Les algériens et leur(s) langue(s) : Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne.- Alger : EL-HIKMA, 1995.

14-TALEB-IBRAHIMI Khaoula. Algérie: l'arabisation, lieu de conflits multiples. Monde arabe : Maghreb, Machrek, 1995.

15- VINSENNEAU G , inégalité sociales et procédés identitaires , 1999 , P 99

ANNEX E

ANNEXE I : LE QUESTIONNAIRE

Questionnaire:

Age :

Sexe : Masculin Féminin

Choisissez une seule réponse :

1-Pour vous le français est une

Langue étrangère

Langue seconde

2-Selon vous, comment est votre niveau en français:

Faible, Moyen, Bon, Très bon

3- Quels sont les langues que vous utilisez dans vos discussions quotidiennes:

	Arabe dialectal	Arabe standard	Français	Anglais	Autres (...)
A la maison					
Dans la rue					
Avec vos amis					
Au sein du département					
Avec vos professeurs de Français					

Vous pouvez choisir plus d'une réponse

4-Le français représente pour vous :

Une langue de prestige

Une langue utile

Une langue de technologie

Une langue du colonialisme

Dites pourquoi :

.....
.....
.....
.....

5-Quels sont vos passe-temps préférés:

- la télé
- la lecture
- la radio
- Internet
- la musique
- autres(précisez).....

6-Vous préférez regarder des chaînes de télévision:

- arabes
- françaises
- autres

(précisez).....

7- Vous préférez quel genre de musique:

- musique française
- rai
- musique berbère
- musique orientale

8-A l'avenir, vous voudriez:

- vivre ici à Djelfa
- partir à l'étranger(France)

9-Quel métier, voulez-vous exercer et pourquoi:

.....
.....

10-Pensez-vous qu'il est important de:

- bien parler le français
- bien écrire
- comprendre une conversation en français
- comprendre un texte ou une œuvre littéraire en français

Il faut choisir une seule réponse pour chaque parent

11- Le niveau d'instruction de vos parents :

	Niveau primaire	Niveau secondaire	Niveau bac	Niveau universitaire	Aucun/ sans instruction
Le père					
La mère					

12-Quel est la profession des parents:

Le père :

.....

La mère :

.....

13-Est-ce que vous avez des livres de français à la maison:

- oui
- non

14-Vos amis (es) sont du même niveau que vous:

oui

non

15-Pensez-vous que vous utiliserez le français dans l'éducation de vos enfants:

Pourquoi:

.....

16 – si votre
**16-Si votre
ami(e)
entre à
l'université
et vous
demande
un conseil,
qu'est-ce
que vous
lui
conseillez
comme
langue
d'étude:**

Résumé :

L'homme s'est posé plusieurs questions sur sa relation avec le monde extérieur, sur sa façon de comprendre et de conceptualiser les phénomènes qui l'entourent. La réponse à ses interrogations résidait dans la transformation de ses pensées. En Algérie la langue joue un rôle important dans la communication, la perception et la traduction de ses impressions. Ce fait social a été et demeure le point de mire de plusieurs sciences sociales et sciences cognitives.

En sociolinguistique, la langue est l'objet de plusieurs représentations et attitudes qui émergent pendant la communication et exigent de la sorte une compétence à représenter les objets du monde lors d'une construction discursive.

En Algérie, plusieurs langues figurent en pratique comme le français, Ce butin qui a servi comme vecteur du message colonial pendant l'occupation française, devient une langue de savoir et un moyen d'acquisition de connaissances dans plusieurs domaines le rapport des locuteurs algériens avec le français est tributaire en partie du contexte social et culturel et des représentations qu'ils ont de cette langue.

La présente étude s'est attachée à analyser les représentations sociolinguistiques de français langue étrangère chez les étudiants de deuxième année français licence à l'université de Djelfa, qui, tout comme les autres étudiants, ne sont pas des boîtes vides, mais ils font fonctionner toutes les connaissances construites et les impressions véhiculées de façon consciente ou inconsciente du milieu dans lequel ils évoluent, De ce fait, toute représentation de la langue va faire son apparition d'une façon ou d'une autre et influencer de manière positive ou négative leur cursus universitaire.

Mots clés : représentations sociales, représentations linguistiques, langue française, étudiants de deuxième année universitaire, attitudes positives, attitudes négative,

الملخص :

تساءل الإنسان حول علاقته بالعالم الخارجي، حول الطريقة التي نساعدده على فهم الظواهر المحيطة به والإجابة على لئلى هذه التساؤلات و تحويل الأفكار إلى كلام.

تلعب اللغة دورا هاما في ترجمة الأحاسيس وانطباعات الإنسان، كونها خاصية من خصوصياته ، الشيء الذي جعلها تستقطب عددا كبيرا من الأعمال والبحوث في عدة علوم اجتماعية ومعرفية.

في علم اللسانيات الاجتماعية، تعتبر اللغة موضوعا لعدة تصورات وموافق تبرز عند المحادثة وتستلزم كفاءة لتمثيل الأشياء في تراكيب كلامية.

تستعمل في الجزائر عدة لغات منها الفرنسية، هذه الغنيمة التي خدمت الاستعمار في فترة الاحتلال أصبحت وسيلة لاكتشاف العلوم والمعارف في عدة ميادين، علاقة الجزائريين مع اللغة الفرنسية ناتجة عن المضمون الاجتماعي والثقافي

تختص هذه الدراسة بتحليل تصورات طلبة السنة ثانية جامعي ليسانس فرنسية- جامعة الجلفة، ككل الطلبة، هذه الفئة ليست "غلب فارغة"، بل تستعمل جميع المعارف والانطباعات بصفة واعية أو لا، من الوسط الذي ينشئون فيه، وبالتالي كل التصورات الخاصة باللغة الفرنسية ستظهر بصفة أم أخرى و ستؤثر إيجابا او سلبا على الدراسة الجامعية.

الكلمات المفتاحية : التصورات الاجتماعية، التصورات اللسانية، اللغة الفرنسية، طلبة ثانية جامعي، موقف إيجابي، الموقف السلبي، اللامة اللغوي، النشاط التعليمي.

